

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 JUNI 1947.

PROPOSITION DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Gouvernement les crédits nécessaires pour venir en aide aux victimes des inondations de mai et juin 1947.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Des orages d'une violence inouïe ont ravagé de nombreuses localités du pays et spécialement de Hesbaye et du Brabant wallon, y occasionnant des dégâts qu'il est, à l'heure actuelle, impossible d'évaluer, même approximativement, mais qui s'élèvent à de nombreux millions.

Les dommages résultant de ce cataclysme, doivent se ranger en trois catégories :

- 1° Dommages subis par les communes.
- 2° Dommages occasionnés aux maisons d'habitations et aux fermes.
- 3° Dommages aux récoltes et au cheptel.

Les premiers sont tels qu'il n'est pas possible de les faire incomber aux administrations communales.

A titre d'exemple, nous citerons un village de 400 habitants, où les dommages subis, s'élèvent à près d'un million et demi de francs.

En ce qui concerne les dommages occasionnés aux immeubles bâtis, ils ne sont pas moins importants et on peut affirmer que nombre de sinistrés sont totalement ruinés. Ils ont tout perdu, mobilier, vêtements, linge et provisions de toute nature.

Quant aux champs cultivés et jardins, ils n'ont pas non plus été épargnés et les Agronomes de l'Etat, qui se sont rendus sur place, ont pu se rendre compte de l'étendue du désastre.

18 JUNI 1947.

WETSVOORSTEL

waarbij de nodige kredieten ter beschikking van de Regering worden gesteld ten behoeve van de slachtoffers van de overstromingen van Mei en Juni 1947.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Stormen van een ongehoorde kracht hebben talrijke streken van ons land, inzonderheid in Haspengouw en Waals Brabant, geteisterd. De schade die zij veroorzaakt hebben kan thans nog niet, zelfs niet bij benadering, worden beschat; zij belooft evenwel ettelijke miljoenen.

De schade door die rampen toegebracht kan in drie categorieën worden gerangschikt :

- 1° Door de gemeenten geleden schade.
- 2° Schade aan de woonhuizen en hoeven.
- 3° Schade aan de oogst en aan de veestapel.

De omvang van de schade van de eerste categorie is zodanig, dat de gemeentebesturen onmogelijk de last er van kunnen dragen.

Als voorbeeld halen wij het geval aan van een dorp van 400 inwoners, waar de geleden schade bijna anderhalf miljoen bereikt.

De schade aan de gebouwde onroerende goederen is niet zo belangrijk, maar men mag zeggen dat talrijke geteisterden volledig geruïneerd zijn. Zij hebben alles verloren: meubelen, klederen, linnen en voorraden van alle aard.

Ook de bebouwde velden en tuinen werden niet gespaard, en de Rijkslandbouwkundigen, die zich ter plaats begaven, hebben zich kunnen rekenschap geven van de omvang van de ramp.

G.

Non seulement, les champs ont été ravagés mais de nombreuses têtes de bétail ont péri.

Le Gouvernement et le Parlement ne peuvent rester indifférents devant des situations aussi tragiques et ils se doivent d'intervenir largement en faveur de ceux qui ont été victimes de cette catastrophe et ce dans le plus bref délai possible.

C'est pourquoi, nous avons l'honneur de déposer la présente proposition de loi, qui tend à mettre à la disposition du Gouvernement un crédit de 60 millions de francs.

Nous avons la conviction que le Gouvernement n'y fera pas opposition et que le Parlement unanime s'y ralliera.

Niet alleen werden de velden verwoest, maar ook talrijke stuks vee kwamen om.

De Regering en het Parlement kunnen niet onverschillig blijven tegenover zo tragische toestanden, en zij zijn aan zichzelf verplicht zo spoedig mogelijk een ruime hulp te verlenen aan de slachtoffers van die ramp.

Het is om die reden, dat wij de eer hebben dit wetsvoorstel in te dienen, dat er toe strekt een krediet van 60 miljoen frank ter beschikking te stellen van de Regering.

Wij zijn er van overtuigd, dat de Regering er zich niet zal tegen verzetten en dat ook het Parlement zijn instemming er mede zal betuigen.

J. PIERCO.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Un crédit de 60 millions de francs est mis à la disposition des Ministres de l'Intérieur, de l'Agriculture et de la Santé Publique, pour secourir les administrations publiques et les particuliers éprouvés par les inondations de mai et juin 1947.

ART. 2.

Le crédit prévu à l'article premier sera rattaché au budget des dépenses exceptionnelles de 1948.

ART. 3.

Les lois des 21 juillet 1921 et 10 juin 1922 sur la comptabilité des dépenses engagées ne sont pas applicables aux dépenses ordonnées en vertu de la présente loi.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Een krediet van 60 miljoen frank wordt ter beschikking gesteld van de Ministers van Binnenlandsche Zaken, van Landbouw en van Volksgezondheid om de openbare besturen en de particulieren, die door de overstromingen van Mei en Juni 1947 werden geteisterd, te hulp te komen.

ART. 2.

Het bij eerste artikel bepaalde krediet wordt ingeschreven op de begroting van buitengewone uitgaven voor 1948.

ART. 3.

De wetten van 21 Juli 1921 en van 10 Juni 1922 op de boekhouding der betaalbaar te stellen kredieten zijn niet van toepassing op de krachtens deze wet bevolen uitgaven.

J. PIERCO,
G. HOUSIAUX,
E. LEBURTON,
G. BACCUS,
E. CHARPENTIER,
J. DESCAMPE.